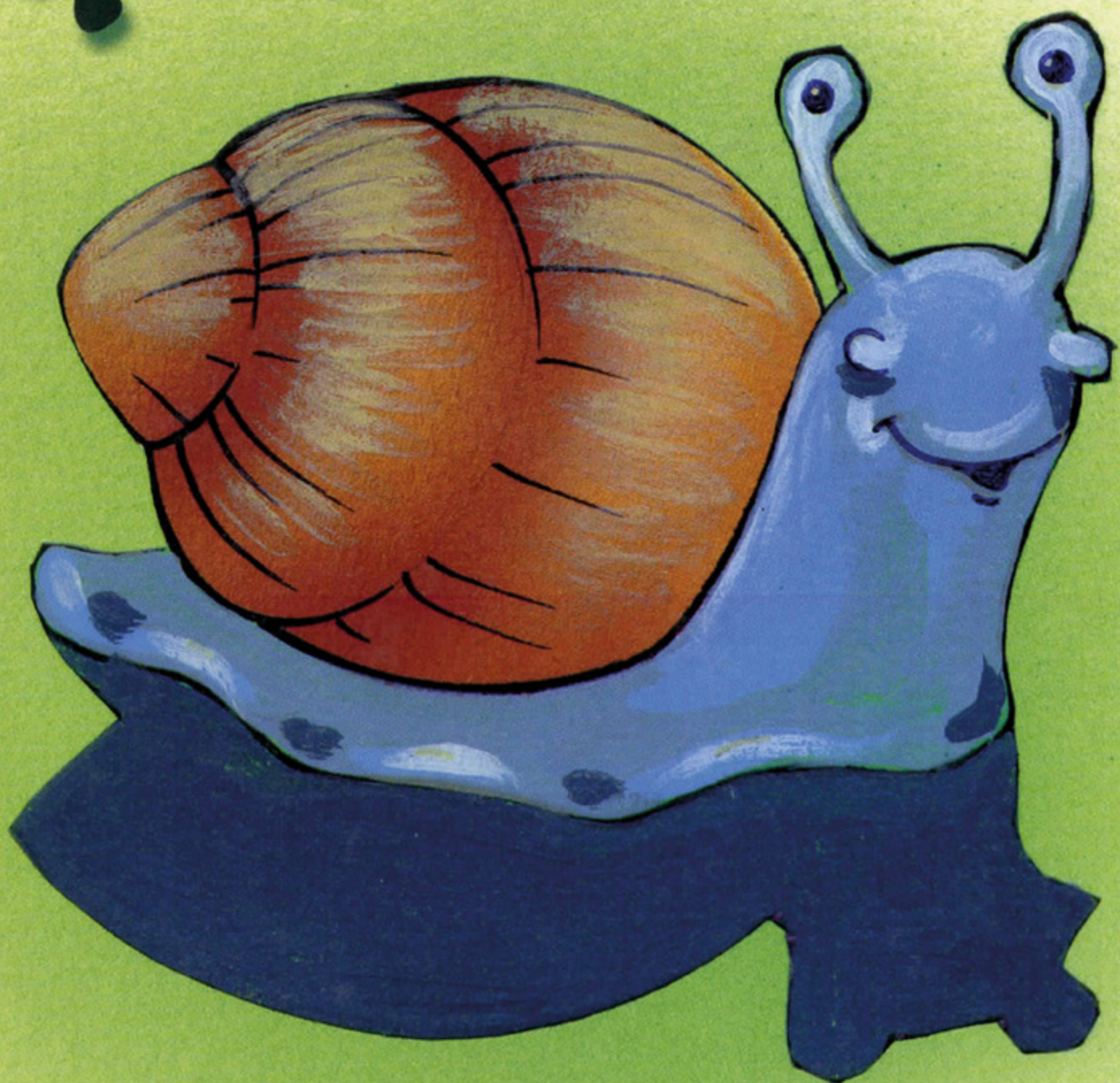


DGEE • Gotz

TE 'AU'APU



MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION

eBOOKS
.EDUCATION.pf



TE 'AU 'APU

Direction générale de l'éducation et des enseignements
Ministère de l'Éducation de Polynésie française

Fa'aterera'a hau nō te Ha'api'ira'a

Ministry of Education

© MEA-DGEE 2023


www.education.pf

**Tē 'amu ra te 'au'apu i te
raumāi'a.**

Un petit escargot grignote une feuille
de bananier.

A little snail is eating a banana leaf.





**Tōrīrī maira
te ua, he'e atura 'ōna
i te hiti roa o te raumāi'a.
- E Māmā !**

E Māmā !

E topa vau !

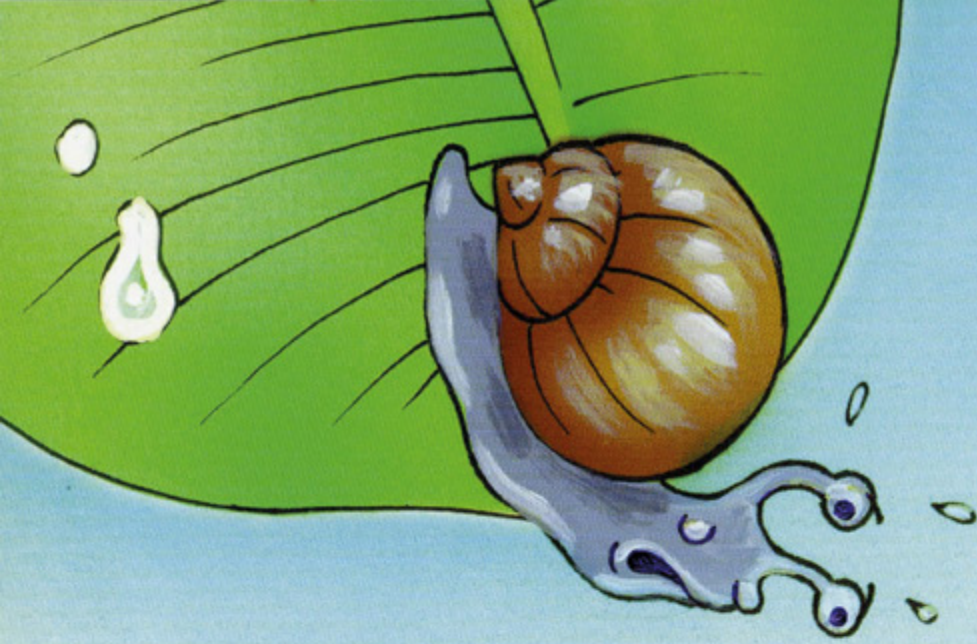
Il commence à pleuvoir, le petit escargot glisse jusqu'au bout de la feuille.

- Maman ! Maman ! Je vais tomber !

It starts to rain, and the little snail slips and slides to the tip of the leaf.

- Mom! Mom! I am going to fall!





Ne'e mai nei tōna māmā :

- 'Auē 'oe e 'Aiū ē !

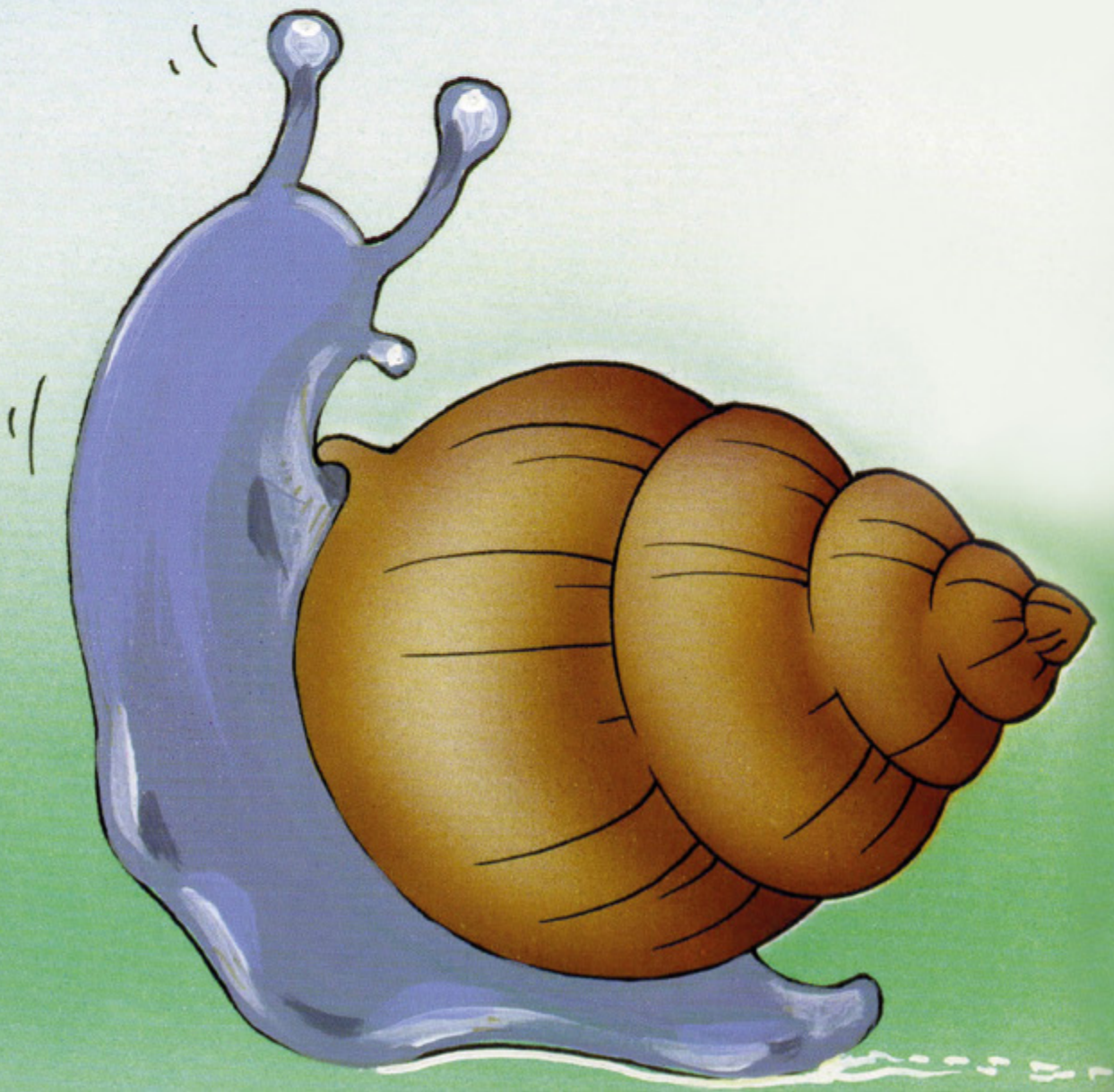
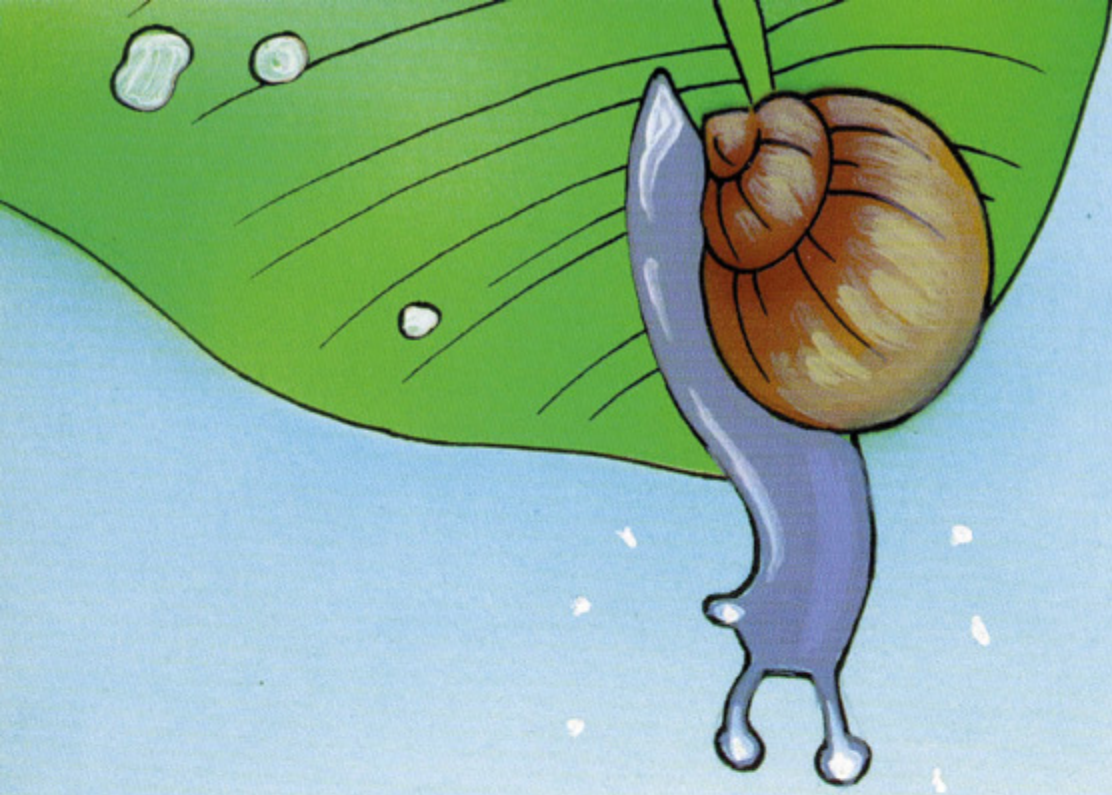
E aha pa'i tō 'oe tere i ni'a ?

Sa maman rampe vers lui :

- Oh ! Mon pauvre bébé ! Mais qu'est-ce que tu fais là-haut ?

His mom crawls to him:

- Oh! My poor little baby! What are you doing up there?

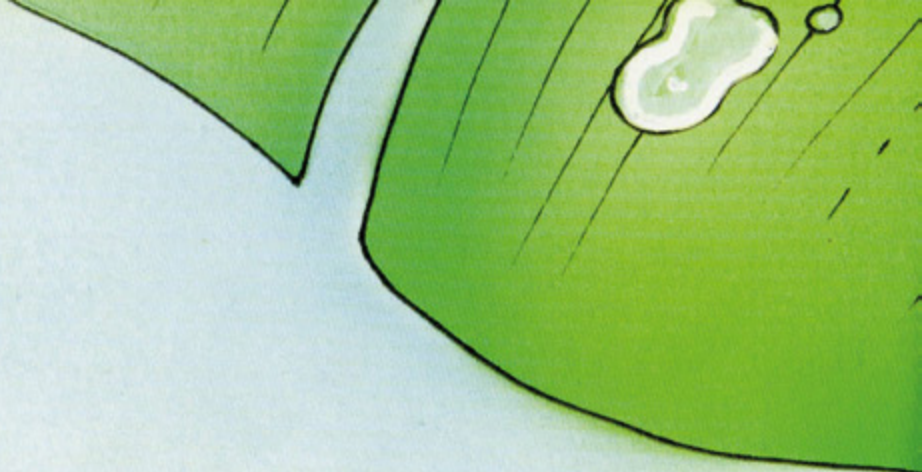


- E 'au'apu mā, haere mai
na 'a tauturu i teie nei 'ati !

- Les amis, venez vite, il faut aider mon petit à
descendre !

- Hey everyone, come and help me with this!

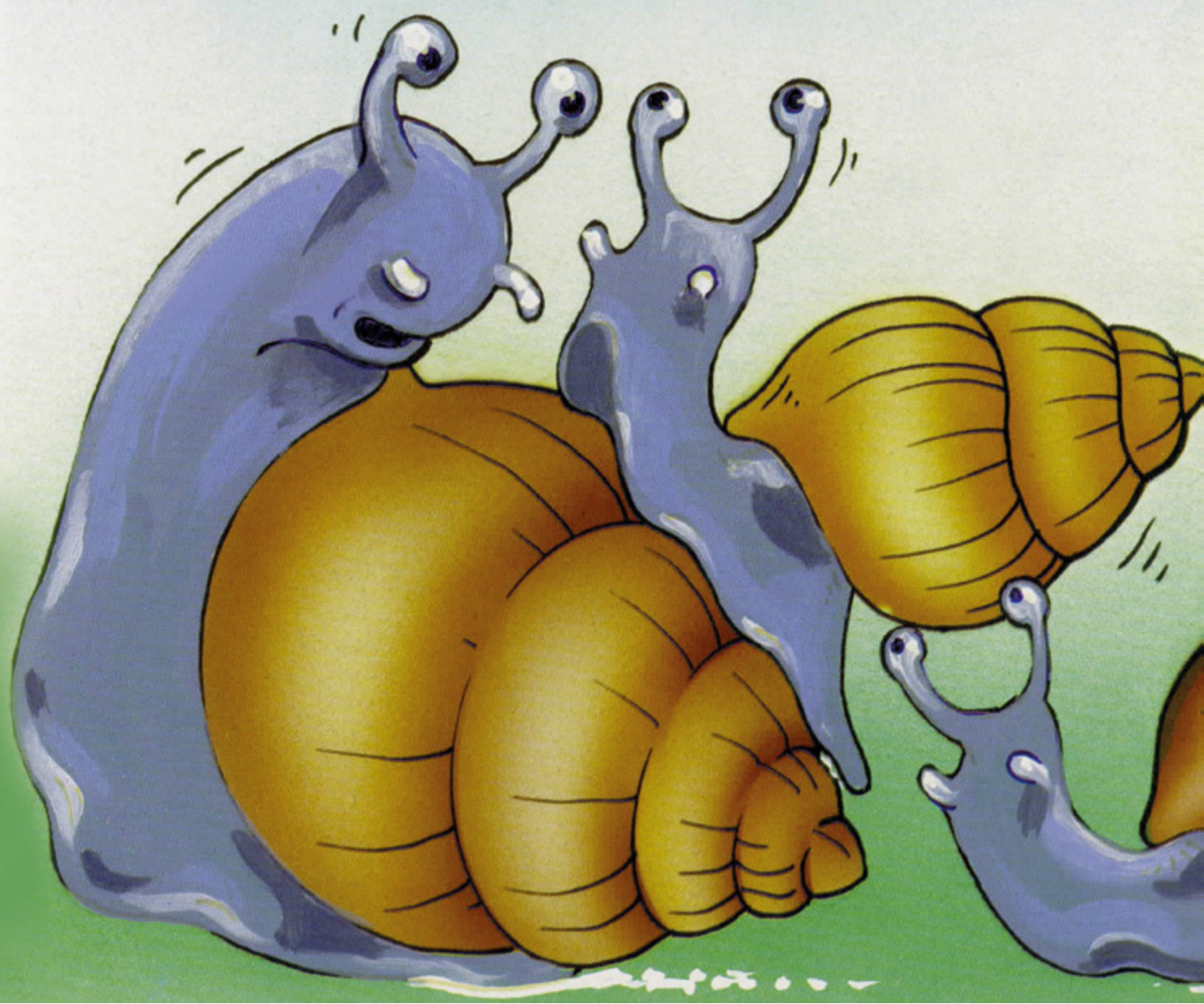




**Ta'uma atura te tahi i
ni'a i te tua o te tahi.**

Les escargots grimpent les uns sur les autres.

The snails climb, one on top of another.





**Pou maira te 'aiū mā te rūrū.
Rūrū ato'a atura rātou ē...**

Le petit escargot descend en tremblant de peur.
Les autres escargots se mettent aussi à trembler...

The little snail comes down, trembling with fear.
He makes them all start to shake...

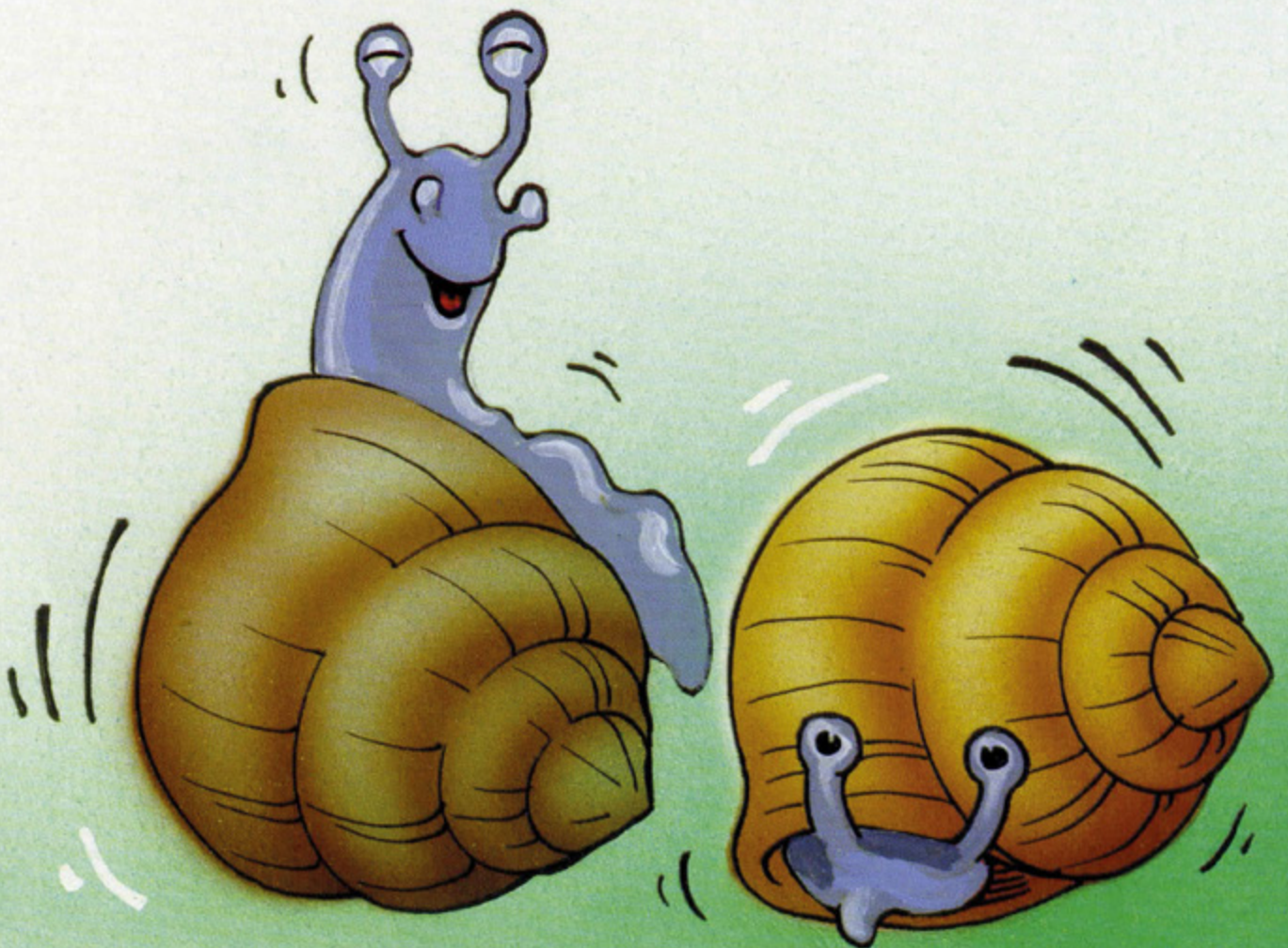
'Ōfera mai nei.

Pahō ana'e ihora tā rātou

'ata.

Badaboum ! Quelle dégringolade !
Et tout le monde éclate de rire.

They all fall down.
Ha! Ha! Ha! They burst out laughing.





TE 'AU 'APU

'Ohipa 'ihiha'api'i ♦ Conception ♦ *Conception*

Christiane Fougereuse, Roselyne Gobern, Simone Hargous, Félicité Leduc,
Hinano Murphy, Johanna Nouveau, Denise Raapoto, Yvonne Shigetomi

ma te pāturuhia e ♦ avec le concours de ♦ *with assistance of*

Te Fare Vāna'a ♦ l'Académie tahitienne ♦ *Tahitian Academy*



Fa'aîneinera'a ♦ Réalisation ♦ *Production*

Hinano Murphy, Roselyne Gobern

Tāhōho'ara'a ♦ Illustration ♦ *Illustration*

Gotz

Hurira'a parau ♦ Traduction ♦ *Translation*

Francis Murphy

Fa'a'ohipara'a i te rāve'a roro uira ♦ Infographie ♦ *Layout and Composition*

Poehei Leone

Te ti'a nō te nene'ira'a ♦ Responsable de la publication ♦ *Chief of publication*

Mairenui Leontieff

Fa'atere nō te nene'ira'a ♦ Directeur de publication ♦ *Manager of publication*

Éric Tournier

Directeur général de la DGEE

Réf. PI-22034

ISBN. 978-2-37317-138-9

Parau ha'afatura'a i te puta ♦ Dépôt légal ♦ *Registration of copyright*

2023



eBooks

.EDUCATION.pf



Réf. PI-PI-23018
ISBN. 978-2-37317-156-3
© MEA-DGEE 2023
www.ebooks.education.pf